

天主教香港教區
CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG

日期
Date
時間
Time
婚配彌撒
Nuptial Mass

辦理婚前查詢之堂區

Parish in charge of Prenuptial Inquiry

號碼

No.

婚前查詢
PRENUPTIAL INQUIRY

(註：男女方應分別接受查詢。)

Note: The parties are to be interviewed separately.)

新郎姓名

Bridegroom

結婚地區 (香港·九龍·新界)

Place of Marriage (HK-Kln-NT) ⁽¹⁾

已在婚姻註冊處登記結婚

Marriage Registry notified

新娘姓名

Bride

獲准舉行婚禮之聖堂

Licensed Church

領有婚姻註冊官證書

Marriage Licence received

男方答詞 ANSWERS OF THE BRIDEGROOM	問題 QUESTIONS	女方答詞 ANSWERS OF THE BRIDE
.....	姓名 Full Name ⁽²⁾
.....	Chinese	.....
.....	English	.....
.....	聖名 Christian Name	.....
.....	身份證號碼 Identity Card No.	.....
.....	父親姓名 Father's Name	.....
.....	Chinese	.....
.....	English	.....
.....	母親姓名 Mother's Maiden Name	.....
.....	Chinese	.....
.....	English	.....
.....	出生日期 Birth — date	.....
.....	出生地點 place	.....
.....	本身職業 Personal Profession	.....
.....	你何時開始居於香港？	.....
.....	How long have you been living in Hong Kong?	.....
.....	地址及電話號碼	.....
.....	Address & Tel. No.	.....
.....	未來的住址及電話 (若有)	.....
.....	Future Address and Tel. No. if available	.....
.....	宗教 Religion	.....
.....	領洗日期 Baptism — date	.....
.....	領洗地點 place	.....
.....	堅振日期 Confirmation — date	.....
.....	堅振地點 place	.....

(1) 婚的查詢，若在未得政府許可舉行婚禮之聖堂辦理，是項必須填寫。

To be filled in only if prenuptial inquiries are made in a church not licensed by the Government for the celebration of marriages.

(2) 姓名必須依據法定文件填寫 (如出生證明書，身份證，護照)。Names to be based on legal documents (Birth Certificate / I.C. / Passport).

若姓名及出生日期在教會文件及政府文件上不相符，其差異點必須以括號填寫在考查細則內。Whenever there are discrepancies between the names or the dates of birth in church and civil documents, the legal discrepancies should be noted in brackets when filling in the answers.

請特別留意父親姓名，以免結婚雙方之出生證明書及婚姻書互相抵觸。Special attention is to be given to the father's name so as to avoid discrepancies between Birth Certificates of contracting parties and their Marriage Certificate.

男方答詞 ANSWERS OF THE BRIDEGROOM	問題 QUESTIONS	女方答詞 ANSWERS OF THE BRIDE
.....	以前曾否結婚？ Any previous marriage civil or religious?	.....
.....	若曾經結婚，須答覆下列問題。若曾結婚多於一次，須另填寫「附加—3」表格。 If yes, please complete the following questions, and if one or both parties have been married more than once, please also complete supplementary form "Subsidiary—3".	.....
.....	原配姓名 Name of Partner	.....
.....	結婚日期 Marriage — date	.....
.....	結婚地點 place	.....
.....	結婚儀式 Rites performed (civil — non-Catholic — Chinese ceremonies)	.....
.....	如在婚姻註冊處結婚者，須註明結婚證書編號 If civil rites — Marriage Certificate No.	.....
.....	有否子女？ Any children born of this marriage?	.....
.....	民法上如何終止婚約 Cessation of bond (civil)	.....
.....	日期及地點 Date and place	.....
.....	形式 Manner	.....
.....	在教會內如何終止婚約 Cessation of bond (ecclesiastical)	.....
.....	日期及地點 Date and place	.....
.....	形式 ⁽³⁾ Manner ⁽³⁾
.....	(負責查詢的司鐸/執事應向男女方解釋以下問題，並寫下他們的答覆。 <i>The interviewing priest / deacon is to explain the following questions to the parties and to note their answers.</i>)	.....
.....	你本人或另一方曾否經歷精神上或情緒上的困擾而需要治療？ ⁽⁴⁾ Has either of you at any time experienced mental or emotional difficulties which have required treatment? ⁽⁴⁾
.....	你們已相識多久？ How long have you known each other?	.....
.....	為天主教徒：你是否經常踐行信仰？ <i>For Catholic: Do you practise your faith on a regular basis?</i>	.....
.....	為不踐行信仰的天主教徒：你是否願意在結婚時重新踐行信仰？ ⁽⁵⁾ <i>For non-practising Catholic: Are you ready to renew your faith when you marry?⁽⁵⁾</i>
.....	有無婚姻限制存在？ Is there any impediment?	.....
.....	不能人道 Impotence	.....
.....	受前婚的約束 Prior Marriage Bond	.....
.....	信仰不同 Disparity of Cult	.....
.....	血親 / 姻親 Consanguinity / Affinity	.....
.....	其他(請註明) Others (Please specify)	.....

(3) 在前度婚姻獲解除或宣告無效，而同時附有禁制的情況下，負責司鐸/執事必須徵詢教區秘書處。
In the case of a dissolution or annulment granted with a prohibition (monitum or vetitum) attached, the priest / deacon must consult the Chancery Office.

(4) 若答覆是肯定的，負責神父/執事應徵詢教區秘書處。
If "Yes", the priest / deacon is to consult the Chancery Office.

(5) 若答覆是否定的，負責神父/執事應徵詢教區秘書處。
If "No", the priest / deacon is to consult the Chancery Office.

天主教徒在混合婚姻情況下的聲明
DECLARATION OF THE CATHOLIC PARTY BEFORE A MIXED MARRIAGE

我願依照天主教教規承諾履行下列兩事：

- (一) 遠離所有使人喪失信德之種種危險；
- (二) 盡我所能結婚後所生之子女，依照天主教教規領洗，並接受天主教教育。特立此約為憑。
 1. I am ready to remove dangers of falling away from the faith, and
 2. sincerely promise to do all in my power to have all the children born of this marriage baptized and brought up in the Catholic Church.

天主教徒署名
Signature of Catholic Party:

我謹此證明，非天主教方面對天主教徒方面在此婚姻所作的承諾有所知悉。
I do hereby testify that the non-Catholic party in this intended marriage has been made aware of the declaration made by the Catholic party.

日期: 司鐸/執事署名
Date: Signature of Priest / Deacon:

申請之批准
GRANT OF REQUEST

憑教律或宗座委託予香港主教，及由彼等轉委之權力，並遵照各項法定手續，本人謹此批准下列請求，有效期為六個月：
I, the undersigned, in virtue of the faculties granted either by the law or by the Holy See to the Bishop of Hong Kong, and by him subdelegated to me, all the formalities of the law having been duly observed, hereby grant the following request valid for six months:

.....
.....

申請理由為
The grounds for the request are

.....
.....

假定所填報之事項皆屬實，婚禮亦於下列簽發日期六個月內舉行，則此項請求可獲得批准。
The request is granted "*dammodo vera sint exposita*" and provided that the marriage is solemnized within SIX MONTHS from the date signed here below.

地點: 署名:
Place: Signature:

日期: 職位:
Date: Title:

(Seal)

婚禮舉行之後，主任司鐸應將是項婚事通知新郎及新娘領洗之聖堂。
It is the duty of the parish priest to send notification of the celebration of this marriage to the churches of baptism of the bride and the bridegroom.

本文件及其他有關文件之正本應小心保存於結婚聖堂之檔案內。
This document is to be carefully preserved in the archives of the parish where this marriage is celebrated, together with all the other original documents pertaining to the marriage.